

# 帖撒羅尼迦前書

## 問安

1:1 保羅、西拉和提摩太寫信給帖撒羅尼迦在父 神和主耶穌基督裏的教會：願恩惠平安歸與你們！

## 為領受福音感恩

1:2 我們為你們眾人常常感謝 神，禱告的時候不斷<sup>1</sup>提到你們，1:3 因為在 神我們的父面前記念你們因信心所作的工夫、因愛心所受的勞苦，和因盼望我們主耶穌基督所存的忍耐<sup>2</sup>。1:4 神所愛的弟兄姐妹<sup>3</sup>啊，我們知道你們是蒙揀選<sup>4</sup>的，1:5 因為我們的福音傳到你們那裏，不只是言語<sup>5</sup>，也是權能和聖靈，並充足的信心（你們當會想起，我們在你們那裏幫助你們的時候，我們的品行是怎樣的<sup>6</sup>。）

1:6 你們在大難之中，歡歡喜喜的領受了聖靈所賜的真道，就效法我們，也效法了主，1:7 以致你們作了馬其頓和亞該亞所有信主之人的榜樣。1:8 因為主的道<sup>7</sup>從你們那裏已經傳揚出來，你們向 神的信心不但在馬其頓和亞該亞，就是在各處也都傳開<sup>8</sup>了，以致我們不用說甚麼話。1:9 因為各處的人<sup>9</sup>已經報明你們怎樣接待我們，你們怎樣離棄偶像歸向

---

<sup>1</sup> 「禱告的時候不斷提到你們」或作「禱告的時候提到你們，因為……不斷的記念……」。

<sup>2</sup> 這三句指出基督徒的品德：信心（*faith*）產生的工作（*work*）、愛心（*love*）推動的勞苦（*labor*）、基督裏的盼望（*hope*）而生的忍耐（*endurance*）。

<sup>3</sup> 「弟兄姐妹們」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄們」，可解作「弟兄們和姐妹們」，或「主內的弟兄姐妹」，如本處。

<sup>4</sup> 「揀選」或作「選立」。

<sup>5</sup> 「言語」或作「口說」。

<sup>6</sup> 「你們當會想起，我們在你們那裏幫助你們的時候，我們的品行是怎樣的」或作「正如你們知道我們在你們那裏，為你們的緣故是怎樣為人」。第 5 節是保羅和同工的經驗，第 6 節開始是帖撒羅尼迦人的回應。

<sup>7</sup> 「主的道」或作「主的話」（*the word of the Lord*）。可譯作「神的道」、「耶和華的道」，是舊約文學專用名詞，一般是神性預言的頒佈（例：創 15:1；賽 1:10；拿 1:1）。新約使用這名詞 15 次，3 次作 ῥῆμα τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的話」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 λόγος τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本處及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 4:15；帖後 3:1）。這名詞在新舊約同樣專指話語的神聖出處和預言本質。

<sup>8</sup> 「傳開」或作「散出」。

<sup>9</sup> 「各處的人」。指第 7, 8 節所提及的人。

神，和怎樣服事那又真又活的神，1:10 又等候他兒子從天降臨，就是那從死裏復活的，那位救我們脫離將要來的忿怒<sup>10</sup>的耶穌。

### 保羅在帖撒羅尼迦的工作

2:1 弟兄姐妹們<sup>11</sup>，你們都知道我們到你們那裏並不是徒然<sup>12</sup>的。2:2 雖然我們從前在腓立比被害受辱，這是你們知道的，然而靠着我們的神，我們還是鼓起勇氣，在大抗拒下把神的福音<sup>13</sup>傳給你們。2:3 我們的勸勉<sup>14</sup>不是出於錯誤，不是出於污穢，也不是用詭詐。2:4 但神既然選中了我們，把福音託付我們，我們就照樣講，不是要討人喜歡，乃是要討那察驗我們內心的神喜歡。2:5 我們從來沒有用過諂媚的話，這是你們知道的；也沒有藏着貪心，這是神可以見證的；2:6 我們也沒有向你們或向別人求榮耀。2:7 我們作基督的使徒，雖然可以有使徒的舉足輕重，卻在你們中間成了小孩子。如同母親乳養自己的孩子，2:8 我們也是這樣愛你們，不但願意將神的福音給你們，連自己的性命也願意給你們，因你們是我們所疼愛的。2:9 弟兄姐妹們，相信你們記得，我們一面傳神的福音給你們，一面辛苦勞碌，晝夜工作，免得叫你們一人受累。2:10 我們向你們信主的人，行為是何等聖潔、公義，和無可指摘，有你們作見證，也有神作見證。2:11 你們也曉得我們對待你們各人好像父親待自己的兒女一樣，2:12 勸勉你們、鼓勵你們，叫你們行事對得起那召你們進他國得他榮耀的神。2:13 為此<sup>15</sup>，我們也不住的感謝神，就是你們聽見我們所傳神的道，沒有當作是人的道<sup>16</sup>來接受，乃是神的道。這道實在是神的，並且運行在你們信主的人心中。2:14 弟兄姐妹們，你們曾效法猶太區中神在基督耶穌裏的各教會，因為你們也受了本國人的苦害，像他們受了猶太人的苦害一樣。2:15 這些猶太人殺了主耶穌和先知，又大大的逼害我們。他們不得神的喜悅，且與眾人為敵，2:16 不許我們傳道給外邦人，使他們得救。因此他們不斷充滿自己的罪惡，神的忿怒<sup>17</sup>要完全的臨到他們身上。

---

<sup>10</sup> 「將要來的忿怒」。這憤怒是帖撒羅尼加前書第 5 章的中心思想。

<sup>11</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:4 註解。2:9, 14 同。

<sup>12</sup> 「徒然」或作「白費」。保羅對別人的批評自辯，有說保羅不夠誠意關懷、探訪帖撒羅尼加是貪財和立名。因此保羅提醒他們他的事工，並他離開後事工的發展。這些都印證了神賜給他的真摯和效果。

<sup>13</sup> 「神的福音」。可譯作：(1) 神帶來的福音；或 (2) 有關神的福音。文法上兩種譯法皆通。這相關用語可能是故意的，神帶來的福音就是關於神自己的福音。詞句同樣出現於第 8, 9 兩節。

<sup>14</sup> 「勸勉」。在廣義上就是保羅所傳的福音，保羅在此勸勉各人對神的救恩應有回應（參林後 5:20）。

<sup>15</sup> 「為此」可回顧所描述保羅的行為，也可指下面第 13 節內的：「我們也不住感謝神」的原因。

<sup>16</sup> 「沒有當作是人的道來接受」。保羅看重的是他們對他所傳信息的態度，不以為是人的信息，而是神的信息。

<sup>17</sup> 「忿怒」（*wrath*）。可能指 1:10 中的忿怒。

## 被迫離開

2:17 弟兄姐妹們<sup>18</sup>，我們與你們暫別（是身體的離別，不是心靈的離別），我們想盡辦法要與你們見面，2:18 便定意要到你們那裏（我保羅有一兩次<sup>19</sup>要去），只是撒但阻擋了我們。2:19 主耶穌來的時候，誰是我們的盼望和喜樂，並所誇的冠冕<sup>20</sup>呢？豈不就是你們嗎？2:20 因為你們就是我們的榮耀、我們的喜樂。

3:1 我們既不能再忍，就決定獨自等在雅典。3:2 打發我們的兄弟，在基督福音上作神執事<sup>21</sup>的提摩太，前去堅固你們，並在你們所信的道上勉勵你們，3:3 免得有人被這些患難搖動。你們自己也知道我們受患難原是命定的。3:4 我們在你們那裏的時候，已經預先告訴你們，我們必受患難，以後果然應驗了，這是你們知道的。3:5 為此我不能再忍，就打發人去看看你們的信心如何，恐怕那誘惑人的到底誘惑了你們，叫我們的勞苦歸於徒然。

3:6 提摩太剛從你們那裏回來，將你們信心和愛心的好消息報給我們，又說你們常常記念我們，切切的想見我們，如同我們想見你們一樣！3:7 所以弟兄姐妹們<sup>22</sup>，我們在一切困苦患難之中，因着你們的信心就得了安慰。3:8 你們若靠主站立得穩，我們就重新活了<sup>23</sup>。3:9 我們在 神面前，因着你們甚是喜樂，我們可以怎樣為你們和為這一切喜樂感謝 神呢？3:10 我們晝夜切切的祈求要見你們的面，補滿你們信心的不足。

3:11 願 神我們的父和我們的主耶穌引領我們到你們那裏去，3:12 又願主叫你們彼此相愛的心，並愛眾人的心，更能增長豐足，如同我們愛你們一樣；3:13 好使你們的心剛強，當我們主耶穌同他眾聖徒來的時候，在我們父 神面前完全聖潔，以致無可指摘。

## 神所喜悅的生活

4:1 弟兄姐妹們<sup>24</sup>，最後，我們在主耶穌裏要求你們，激勵你們，你們既然受了我們的教訓<sup>25</sup>，知道該怎樣活着，可以討 神的喜悅（其實你們已經這樣活了<sup>26</sup>），就要照現在所行的更進一步。4:2 你們原曉得我們憑着主耶穌傳給你們甚麼命令。4:3 這就是 神的旨意：要你們成為聖潔<sup>27</sup>，要遠避淫行，4:4 要你們各人曉得怎樣支配自己的身體<sup>28</sup>，保持聖

---

<sup>18</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:4 註解。

<sup>19</sup> 「一兩次」或作「不只一次」。希臘成語表示不是多次，但不是一次。

<sup>20</sup> 「冠冕」。指主再來時對忠心服事主的信徒的獎賞（參林前 9:15-16；林後 1:12-14；10:13-18；腓 2:16；林前 3:14；4:5）。

<sup>21</sup> 「作神執事」。雖然帖前 3:2 常被認為提摩太是「與神同工」的，文義上卻不直指。

<sup>22</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:4 註解。

<sup>23</sup> 「重新活了」。用來對照保羅在不知他們光景時的失落。

<sup>24</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:4 註解。4:10 同。

<sup>25</sup> 「教訓」。希臘文的語氣是徒弟從師傅所學。保羅說的是教義方面的教導，和倫理的教訓。保羅傳授後，期望眾弟子遵守這一切。（參林前 11:2, 23；15:1-3；加 1:9；腓 4:9；帖後 2:15；3:6。）

<sup>26</sup> 有古卷略去括號內字句，《和合本》也略去。

<sup>27</sup> 「成為聖潔」或作「成聖」。

潔和尊貴，4:5 不放縱邪情私慾，像那不認識 神的外邦人一樣。4:6 在這事情上，不要有一個人越分欺負他的弟兄。因為這一切的事，主必報應，正如我預先對你們說過，又鄭重警告你們的。4:7 神召我們，不是要我們沾染污穢，乃是要我們聖潔。4:8 所以那拒絕這命令的，不是拒絕人，乃是拒絕那賜聖靈給你們的 神。

4:9 論到弟兄們相愛，不用人寫給你們，因為你們自己蒙了 神的教導，使你們彼此相愛。4:10 你們向馬其頓全地的眾弟兄姐妹固然這樣行，但我們鼓勵你們再接再勵，更多去行，4:11 又要立志過安靜的生活，辦自己的事，凡事親力親為，正如我們從前吩咐你們的。4:12 這樣你們可以在外人面前行事端正，自己也不至缺乏<sup>29</sup>了。

### 主降臨迎接信徒

4:13 論到睡<sup>30</sup>了的人，我們不願意弟兄姐妹們<sup>31</sup>不知道<sup>32</sup>，恐怕你們憂傷，像那些沒有指望的人一樣。4:14 我們既信耶穌死後復活，也信 神必將那已經睡了<sup>33</sup>的基督徒與耶穌一同帶來。4:15 我們現在以主的道<sup>34</sup>告訴你們，我們這活着還存留到主降臨的人，斷不能比那已經睡了的人先去。4:16 因為主必親自從天降臨，那時有發令的聲音，有天使長的聲音，又有 神的號吹響，那些在基督裏死了的人必先復活。4:17 以後我們這活着還存留的人，必一時之間和他們一同被提<sup>35</sup>到雲裏，在空中與主相見。從此，我們就要和主永遠同在。4:18 所以你們當用這些話彼此鼓勵。

---

<sup>28</sup> 「身體」或作「器具」（林後 4:7）。有譯作「妻子」，這就解作「與妻子生活」，但這譯法較為牽強。史密夫（*J. Smith*）在他的《帖前 4:4——打開僵局》（*BBR* 10，2000 年秋）論「器具」在此處文義極可能喻意性器官。

<sup>29</sup> 「不至缺乏」或作「不必依靠任何人」。

<sup>30</sup> 「睡」。原文 κοιμάω (*koimaō*) 一字直譯作「睡」。聖經通常用作信徒的「死亡」。這喻意的用法強調了復活的盼望：信徒有一天從死亡中「醒」過來。雖然本處經文說的是死亡，但譯為「睡了」是增強其喻意。同樣的字眼出現在第 14, 15 兩節。

<sup>31</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:4 註解。

<sup>32</sup> 「不知道」或作「無知」。

<sup>33</sup> 「已經睡了<sup>33</sup>的基督徒」或作「已經在耶穌裏睡了的人」。本處的重點是「睡了」。「在耶穌裏」的人也就是基督徒，藉着耶穌，死亡也不再是威脅。況且基督徒的存在——生與死——是在耶穌裏，藉着祂也為了祂（參林前 8:6）。

<sup>34</sup> 「主的道」或作「主的話」（*the word of the Lord*）。可譯作「神的道」、「耶和華的道」，是舊約文學專用名詞，一般是神性預言的頒佈（例：創 15:1；賽 1:10；拿 1:1）。新約使用這名詞 15 次，3 次作 ῥῆμα τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的話」（路 22:61；徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 λόγος τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」（本處及徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；帖後 3:1）。這名詞在新舊約同樣專指話話的神聖出處和預言本質。

<sup>35</sup> 「被提」或作「突然被拎起」。



## 主的日子

5:1 弟兄姐妹們<sup>36</sup>，論到時候和日期<sup>37</sup>，不用寫下給你們，5:2 因為你們清楚知道主的日子<sup>38</sup>來到好像夜間的賊<sup>39</sup>一樣。5:3 人正說「平安穩妥」的時候，毀滅忽然臨到他們，如同產難臨到一個懷胎的婦人一樣，他們絕不能逃脫。5:4 但弟兄姐妹們，你們卻不在黑暗裏，叫那日子臨到你們像賊一樣。5:5 你們都是光之子，都是白晝之子。我們不是屬黑夜的，也不是屬黑暗的。5:6 所以我們不要像別人一樣睡覺，總要警覺清醒。5:7 因為睡了的人是在夜間睡，醉了的人是在夜間醉。5:8 但我們既然屬乎白晝，就當清醒，把信和愛當作護心鏡<sup>40</sup>遮胸，把得救的盼望<sup>41</sup>當作頭盔戴上。5:9 因為 神不是預定我們受刑<sup>42</sup>，乃是預定我們藉着主耶穌基督得救。5:10 他替我們死，叫我們無論醒着睡着<sup>43</sup>，都與他同活過來。5:11 所以你們該彼此勸勉，互相建立，正如你們現在所行的。

## 最後的勸勉

5:12 弟兄姐妹們<sup>44</sup>，我們勸你們敬重那在你們中間勞苦的人，就是在主裏面督導你們和善誘你們的；5:13 又因他們所作的工，要特別用愛心尊敬他們。你們也要彼此和睦。5:14 我們又勸弟兄姐妹們，要警戒不守規矩的人、勉勵灰心的人、扶助軟弱的人，以忍耐待所有的人。5:15 你們無論是誰都不可以惡報惡，卻要追求良善去彼此相待和對待眾人。5:16 要常常喜樂，5:17 不住的禱告，5:18 凡事謝恩。因為這是 神在基督耶穌裏向你們所定的旨意。5:19 不要熄滅聖靈，5:20 不要藐視預言，5:21 但要凡事察驗，善美的要持守。5:22 遠避各樣形式的惡事。

---

<sup>36</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:4 註解。5:4 同。

<sup>37</sup> 「時候和日期」。希臘文用複式，表示將來有關末世應驗的時段。

<sup>38</sup> 「主的日子」(*the day of the Lord*)。是未來的時段，主親自介入地上發生的事情，為要完成救贖並施行審判(賽 2:11-12; 13:6-13; 結 30:3; 珥 1:15; 2:32; 3:18; 摩 5:18-20; 俄 15-17; 番 1:7-18; 2:2-3; 亞 14:1, 13, 20-21; 瑪 4:1, 5; 林前 1:8; 5:5; 林後 1:14; 帖後 2:2; 彼後 3:10)。「主的日子」包括祝福和咒詛，本處強調的是後者。

<sup>39</sup> 「夜間的賊」。描繪神的審判在人毫無準備之時，毫不留情的臨到。同樣的形容記在本章第 4 節、彼得後書 3:10、啟示錄 3:3; 16:15。

<sup>40</sup> 引用以賽亞書 59:17。

<sup>41</sup> 「得救的盼望」或作「救贖的盼望」，引用以賽亞書 59:17。

<sup>42</sup> 「預定受刑」。在文義上指耶和華的日子時，神傾倒在地上的烈怒。(參 5:2-4)。

<sup>43</sup> 「醒着睡着」。可以解作 (1) 道德上的儆醒(以信、望、愛活着，如第 6 及第 8 兩節的勸勉，而不是對神毫無反應)；(2) 肉身的生與死(無論生死)。第一個解釋與 5:1-9 所論較為貼切，第二解釋則回到保羅在 4:13-18 的論點(信徒的死亡沒有損失)。

<sup>44</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:4 註解。5:14 同。

## 結語

**5:23** 願賜平安的神，親自使你們全然成聖，又願你們的靈，與魂，與身子，得蒙保守，在我主耶穌基督降臨的時候，完全無可指摘。**5:24** 那召你們的是信實的，他必成就這事。**5:25** 弟兄姐妹們<sup>45</sup>，請為我們禱告。**5:26** 與眾弟兄姐妹彼此用聖潔的親吻問安。**5:27** 我指着主囑咐<sup>46</sup>你們，要把這信念給眾弟兄聽。**5:28** 願我主耶穌基督的恩常與你們同在。

---

<sup>45</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:4 註解。5:26 同。

<sup>46</sup> 「指着主囑咐」或作「當主面嚴肅的吩咐」、「要你們在主面前盟誓」。